

ЕЖЕНЕДЕЛЬ-
КАВКАЗСКІЙ
ЯЗЫКОВѢДНІЕ, ГЕОГРАФІЯ, ВОЕННАЯ ЖИЗНЬ И ПОЛИТИКА

ВОЕННЫЙ

ПЕРЕВОДНИКЪ
НАЯ ГАЗЕТА
БЛИЖНЯГО ВОСТОКА.



21 января 1911 г.

№ 3-й.

ПОДПИСНАЯ ЦѢНА

съ доставкой и пересылкой

НА ГОДЪ 3 руб. —

НА ПОЛГОДА 1 руб. 80 коп.

АДРЕСЪ РЕДАКЦІИ: Тифлисъ, Кирпичный пер.
(по ул. Вѣлинскаго) № 11.

Редакція открыта ежедневно отъ 5 до 7 ч. вечера.

Къ свѣдѣнію корреспондентовъ и подписчиковъ:

- 1) Малый размѣръ газеты не позволяетъ печатать длинныя корреспонденціи;
- 2) Для полученія личнаго отвѣта на вопросы необходимо прилагать 7-ми коп. марку.

- ЦѢЛЬ:** 1) послѣдовательными краткими уроками содѣйствовать распространенію среди войскъ Кавказскаго военнаго округа элементарныхъ познаній по турецкому и персидскому языкамъ;
- 2) постоянными систематическими указаніями на схематической картѣ различныхъ пунктовъ и мѣстностей, представляющихъ въ томъ или другомъ отношеніи интересъ для военнаго читателя, а также короткими статьями географическаго содержания, — поддерживать среди войскъ знанія по географіи Кавказа, Турціи и Персіи;
- 3) знакомить читателей съ военною жизнью современныхъ турецкой и персидской армій;
- 4) передавать политическія свѣдѣнія изъ иностранной литературы и
- 5) посредствомъ вопросовъ, отвѣтовъ и корреспонденцій дать возможность каждому читателю получать разъясненія по интересующему его предмету въ предѣлахъ указанной выше программы.

Отдѣльный номеръ продается въ редакціи по 5 коп.

ОТКРЫТА ПОДПИСКА НА 1911 ГОДЪ.

Говоря въ предыдущемъ номерѣ о необходимости, при изученіи иностранныхъ языковъ, укрѣплять въ памяти связь иностраннаго слова съ представленіемъ или понятіемъ, — мы привели мнѣніе профессора Glauning'a, доказывающаго, что воображеніе и мышленіе совершаются не на иностранномъ языкѣ, а въ формахъ роднаго языка и что, поэтому, сопоставленіе словъ и оборотовъ на иностранномъ языкѣ съ таковыми на родномъ языкѣ является неизбежнымъ.

Въ защиту своего мнѣнія Glauning между прочимъ говоритъ слѣдующее: „Однако слово «переводить», какъ и соотвѣтственныя выраженія на другихъ языкахъ, основаны на представленіи о двухъ пространственно раздѣльныхъ языкахъ и не выражаетъ, безъ сомнѣнія, психологическаго процесса, который при этомъ совершается. Какимъ образомъ этотъ процессъ совершается — трудно, быть можетъ, даже невозможно сказать. Но чтобы въ человѣческомъ духѣ различныя выраженія: нѣмецкія, французскія, англійскія лежали бы раздѣльно, какъ различныя, отдѣльныя другъ отъ друга области, и чтобы при переводѣ приходилось переходить или «перескакивать» изъ области одного языка въ сосѣднюю область, — это, вѣроятно, не правильное представленіе. Выраженія на родномъ языкѣ неоспоримо имѣются первыми на лицо; имъ противопоставляются иностранныя выраженія, съ намѣреніемъ, чтобы онѣ укрѣпились въ памяти на надлежащемъ мѣстѣ“. Немного далѣе тотъ же профессоръ добавляетъ:

„И упражненія въ переводахъ не имѣютъ никакой иной цѣли, какъ сдѣлать эту связь возможно прочной, такъ чтобы, съ одной стороны, иностранныя выраженія тотчасъ вызвали соотвѣтственныя выраженія роднаго языка, съ другой, чтобы возможно быстрѣй являлись бы къ нашимъ услугамъ какъ слова, такъ и обороты иностраннаго языка для выраженія понятій и мыслей по собственному желанію, и о перескакиваніи изъ одного языка въ другой можетъ быть рѣчь только въ смыслѣ указанія направленія, въ какомъ совершается переводъ — съ роднаго ли на иностранный или обратно, а не въ томъ смыслѣ, будто переводящій постоянно переходитъ изъ области одного языка въ область другого. Скорѣе надо признать оба языка дѣятельными, примѣрно, какъ два вещества, которыя не только внѣшнимъ образомъ, какъ-бы механически, приходятъ въ соприкосновеніе, но которые другъ друга какъ-бы проникаютъ внутренне“.

Однако, противъ такого взаимнаго проникновенія языковъ говорятъ случаи, далеко не единичные, забвенія того или другого языка, при знаніи нѣсколькихъ.

Нѣкоторые изъ подобныхъ случаевъ будутъ приведены ниже. Сначала же необходимо упомянуть изъ сочиненія Т. Ribot (Les maladies de la mѣmoire) слѣдующее: „Всякое воспоминаніе имѣетъ свое мѣсто въ извѣстной опредѣленной части головного мозга, а этотъ послѣдній и его полушарія состоятъ изъ извѣстнаго количества органовъ, совершенно дифференцированныхъ, изъ которыхъ каждый обладаетъ собственной

функціей, оставаясь въ самой тѣсной связи съ остальными“.

Далѣе Ribot говоритъ: „Если въ нормальномъ состояніи различныя формы памяти имѣютъ относительную независимость, то естественно, что когда въ болѣзненномъ состояніи одна форма памяти исчезаетъ, — другія остаются нетронутыми. Этотъ фактъ долженъ намъ казаться простымъ и не долженъ требовать никакихъ доказательствъ, такъ какъ онъ вытекаетъ изъ природы самой памяти“.

Затѣмъ Ribot указываетъ на то, что нѣкоторые лица теряютъ способность воспроизводить нѣкоторые тона или цвѣта, другія же теряютъ только память чиселъ, фигуръ, иностраннаго языка, собственныхъ именъ, существованія своихъ ближайшихъ родственниковъ и т. д.

Голландъ въ своемъ сочиненіи «Mental Pathology» говоритъ о самомъ себѣ: „Я спустился въ одинъ и тотъ же день въ двѣ глубокихъ шахты на Гарцѣ. Находясь во второй шахтѣ, я оказался настолько истощеннымъ отъ усталости и голода, что совершенно не былъ въ состояніи говорить по-нѣмецки съ сопровождавшимъ меня инспекторомъ. Всѣ слова, всѣ фразы исчезли изъ моей памяти; онѣ не появлялись въ моей памяти до тѣхъ поръ, пока я не принялъ немного пищи и вина и не отдохнулъ“. Далѣе онъ говоритъ: „Докторъ Beattie указываетъ на одного изъ своихъ друзей, который, получивъ ударъ въ голову, забылъ все, что зналъ по-гречески; во всемъ же остальномъ память его, казалось, не пострадала. Эта

потеря языковъ, приобрѣтенныхъ ученіемъ, часто замѣчалась, какъ слѣдствіе различныхъ лихорадокъ“.

Ribot приводитъ слѣдующіе случаи полного забвенія и оживанія языковъ: „Случай, наиболѣе характерный, наблюдался докторомъ Rush

„Докторъ Scandella, итальянецъ, человѣкъ замѣчательной учености, поселился въ Америкѣ. Онъ былъ учителемъ итальянскаго, англійскаго и французскаго языковъ. Заболѣвъ желтой лихорадкой, онъ умеръ въ Нью-Йоркѣ; въ началѣ болѣзни онъ говорилъ по-англійски, въ срединѣ—по-французски и въ день своей смерти—по-итальянски, на своемъ родномъ языкѣ.

„Другой случай приводится тѣмъ же докторомъ Rush, который зналъ одного пастора, нѣмца по происхожденію, жившаго въ Америкѣ; этотъ пасторъ наблюдалъ, что почти всѣ бывшіе въ его общинѣ нѣмцы и шведы незадолго до смерти молились на своемъ родномъ языкѣ, хотя нѣкоторые изъ нихъ не говорили по-нѣмецки или по-шведски въ теченіе пятидесяти или шестидесяти лѣтъ“.

Турецкій языкъ.

Урокъ 4-й.

- 1) Есть-ли тамъ рѣка? *орда чай вар-ми?*
- 2) Какъ называется эта рѣка?—*бу чайн ады нэ-дыр?*
- 3) Хороша-ли вода?—*су эи-ми дир?*
- 4) Сколько аршинъ ширины имѣетъ рѣка?—*чайн энлилиги кач аршин вар?*
- 5) Глубока-ли она?—*дерин-ми дир?*
- 6) Есть-ли бродъ?—*гечид вар-ми?*
- 7) Гдѣ бродъ?—*гечид нэрэдэ дир?*
- 8) Можно-ли переѣхать на арбѣ?—*араба-илэ гечелир-ми?*

Эпизоды изъ жизни Ближняго Востока.

Визирь ханъ Ленкоранскій

Сочин. Мирзы Фатъ-Али-Ахунъ-Заде

Переводъ съ персидскаго А. Васильева.

(Продолженіе).

Зиба-ханумъ. А почему я должна знать, зачѣмъ здѣсь рѣшето. Ты приходишь сюда каждый разъ только для ругани и ссоры; для другихъ ним-танэ, а для меня ругань. (Лакей Хайдаръ входитъ изъ передней въ комнату, скрестивши руки на груди и склонивши голову).

Визирь. (разгнѣванный). Хайдаръ, это рѣшето среди комнаты для чего?...

Хайдаръ. Ага (господинъ)! Рано утромъ, когда я подметалъ комнату, вошелъ конюхъ Керимъ, съ рѣшетомъ въ рукахъ; немного поговорилъ со мною, повернулся и ушелъ; это, конечно, онъ здѣсь оставилъ свое рѣшето.

Визирь. Ахъ, онъ мошенникъ! Позови его сюда! (лакей идетъ за конюхомъ). Великій Боже! Что за дѣло у конюха въ моей комнатѣ, и зачѣмъ это рѣшето среди комнаты? Сегодня для меня со всѣхъ сторонъ однѣ огорченія;

9) Есть ли на рѣкѣ мостъ?—*чай узэриндэ кѣпрю вар-ми?*

10) Каменный-ли мостъ? *кѣпрю таидан-ми дыр?*

11) Деревянный-ли мостъ? *кѣпрю агад-ждан-ми дир?*

12) Благодарю (прощай)!—*эйвалла!*

13) Счастливо оставаться, господинъ!—*сэ'адэт-илэ эфендим!*

Грамматика. Личныя мѣстоименія: *бэн* (адзерб. *мэн*; я), *сэн* (ты), *о* (онъ), *биз* (мы), *сиз* (вы), *онлар* (они).

Персидскій языкъ.

Урокъ 4-й.

- 1) Подойдите ближе—*нээдиктэр бййид.*
- 2) Посторонитесь—*джа бэдэжид.*
- 3) Принеси мнѣ чего-нибудь поѣсть—*бэяр бэмэн чизи бэхурэм.*
- 4) Я не пью кофе—*мэн кахэ нэмихурэм.*
- 5) Слишкомъ мало—*пур кем.*
- 6) Сколько слѣдуетъ?—*чэнд баед?*
- 7) Спасибо—*мэнун-эм* (буквально: я доволенъ).
- 8) Скажи—*бэу.*
- 9) Для чего?—*бэраи чи?*
- 10) Я спрашиваю—*минурсэм.*
- 11) Зачѣмъ вы пришли?—*бэраи чи амэидид?*
- 12) Я ухожу—*мирэвэм.*
- 13) Который часъ?—*чэнд са'ат эст?*

Грамматика. Числительныя: *ек* (1), *ду* (2), *сэ* (3), *чэхар* (4), *пэндж* (5), *шеш* (6), *хэфт* (7), *хэшт* (8), *нох* (9), *дэ* (10).

Географія.

Населеніе восьми вилайетовъ Азіатской Турціи: Эрзерумъ (н. 17), Битлисъ (и. 17), Ванъ (и. 19), Харпутъ или Мамурэтъ-уль-Азизъ (и. 14), Діарбекиръ (и. 15), Сивасъ (н. 12), Трапезондъ (д. 15) и Алеппо (и. н.).

Мы имѣемъ въ виду вкратцѣ указать районы распредѣленія главныхъ группъ населенія въ наз-

каждый разъ, какъ только войду въ эту комнату,—со мной несчастье.

Зиба-ханумъ. Конечно, это потому, что Шаалъ-ханумъ здѣсь нѣтъ. А чтобы на будущее время съ тобой не случилось чего-либо подобнаго, лучше тебѣ сюда не ходить!—Ходи ужъ постоянно къ Шаалъ-ханумъ.

(Входятъ лакей и конюхъ).

Визирь. (въ страшномъ гнѣвѣ). Послушай, Керимъ,—что за дѣло у тебѣ было въ моей комнатѣ? Твое мѣсто въ конюшнѣ! Какъ ты смѣлъ входить въ мою комнату, педеръ-сухтэ!

Конюхъ. Господинъ, я пришелъ только на одну минутку, чтобы спросить Хайдара—не поѣдете-ли Вы сегодня; спросивши, я сейчасъ же вышелъ.

Визирь. Но зачѣмъ же рѣшето здѣсь брошено?

Конюхъ. Рѣшето у меня было въ рукахъ, такъ какъ я собирался просѣять ячмень для лошадей; уходя, я забылъ его здѣсь.

Визирь. А почему же не пришелъ за нимъ?

Конюхъ. Никакъ не могъ догадаться, что я его здѣсь оставилъ, и съ того времени до сихъ поръ все искалъ его.

Визирь. (конюху, а затѣмъ лакею).

ванныхъ выше вилайетахъ, польза для этого исключительно «Картой распредѣленія армянскаго населенія въ Турецкой Арменіи и Курдистанѣ съ пояснительною запискою Генеральнаго Штаба Генераль-Лейтенанта Зеленого и подполковника Сысоева». Эта наглядная карта составлена по даннымъ сочиненія Guinet (La Turquie d'Asie)

Все населеніе этихъ вилайетовъ раздѣлено на три группы: 1) мусульманское, 2) армяне и 3) греки и прочіе хрістіане. Распредѣленіе населенія указано на картѣ красками, при чемъ различаются два оттѣнка: свѣтлый—при господствѣ группы, имѣющей отъ 50% до 75% всего населенія казъ (участка) и темный—отъ 75% и выше. Однако оба оттѣнка фона имѣютъ мѣсто для однихъ мусульманъ, такъ какъ ни въ одной изъ казъ численность хрістіанъ не достигаетъ до 75% всего населенія. Разселеніе армянъ показано, кромѣ казъ съ преобладающимъ армянскимъ населеніемъ, еще и въ другихъ казахъ, гдѣ ихъ насчитываютъ: 10%, отъ 5% до 10% и ниже 5%. При исчисленіи населенія, въ сводной таблицѣ прибавленъ еще девятый вилайетъ Адана (л. 9). На карту же онъ не нанесенъ.

Общее число населенія обоого пола девяти вилайетовъ считается 6.000.000 чел., которые распредѣляются такимъ образомъ: мусульманъ—4.450.000 (74,1%), армянъ—920.000 (15,3%) и грековъ, несторіанъ, халдеевъ и др.—630.000 (10,6%).

(Продолженіе слѣдуетъ).

Военная жизнь.

Турція.

Коренная реорганизация турецкой арміи.

(Продолженіе)

„Новая организация.

„Вотъ почему, для устраненія этихъ неудобствъ, мы приняли дѣленіе на армейскіе корпуса такимъ образомъ, какъ это существуетъ во всѣхъ европейскихъ арміяхъ.

„Вслѣдствіе этого, мы дѣлимъ бывшій 3-й корпусъ на три корпуса и три самостоятельныя дивизіи, находящіяся подъ командою шести начальниковъ. Между прочимъ, мы отдѣляемъ постоянныя войска отъ резерва, который былъ подчиненъ раньше общему начальнику. Мы ввѣрили резервъ специальному главному инспектору. Такимъ образомъ получается семь начальниковъ

Гдѣ же у тебя умъ былъ, хэрам-задэ! *) Хайдаръ, позови Ага-Башира; пускай сейчасъ же сюда идетъ и принесетъ съ собой чуб-у-фэлякъ (прутья и жердь, употребляемая при тѣлесномъ наказаніи), а также позови трехъ лакеевъ.

Конюхъ. (начинаетъ трястись и съ воплемъ говоритъ) Господинъ, помилуй, ради Хана, пожалуйста!

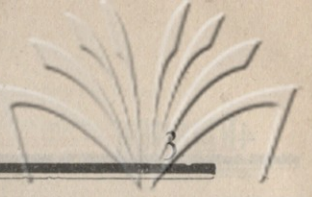
Визирь. (съ бѣшенствомъ кричитъ) А чтобъ ты злохъ, педеръ-сухтэ!

Конюхъ. (въ сильномъ волненіи) Да буду я жертвой за Васъ! Я ошибся! пусть я подавлюсь своею ошибкой, но Вы меня простите, хотя-бы ради Вашего покойнаго отца. Пусть подавятся мой отецъ и моя мать, если когда-нибудь я еще разъ сюда зайду.

Визирь. Подавись ты самъ, ослиная порода! (въ эту минуту входятъ, склонивши голсы: Ага-Баширъ, Хайдаръ, съ связкой прутьевъ подъ мышкой и жердью, а также еще три лакея.)

Визирь. (вдругъ, совершенно для всѣхъ неожиданно, указывая на самага Ага-Башира, говоритъ лакеямъ). Кладите на полъ смотрителя, а ноги его прикрѣпите къ шесту (лакеи сваливаютъ смотрителя и кладутъ его ноги на шестъ,

*) Ругань, означающая „незаконнорожденный“.



вмѣсто одного. Вотъ — главное преимущество реорганизации.

„Однако, господа, я не хочу, чтобы нація приносила для этого новыя жертвы. Бюджетъ, выработанный нами въ этомъ году съ большими затрудненіями, скопированъ съ того, который вы утвердили въ прошломъ году. Наши расходы въ немъ тѣ же, что и въ прошлогоднемъ. Все, что я у васъ прошу,—это разрѣшеніе израсходовать 3 милліона изъ кредита стараго бюджета на новую реорганизацию арміи.

„Если вы разрѣшите,—армія будетъ упорно работать на пути прогресса“.

Противъ предложенія военнаго министра выступали съ рѣчью нѣкоторые депутаты, между которыми были такіе, которые, не видя необходимости въ реорганизации арміи, утверждали, что она предпринимается, главнымъ образомъ, для того, чтобы дать должности оставшимся за штатомъ высшимъ и другимъ чинамъ. А между тѣмъ число офицеровъ и безъ того доходитъ до 38.000.

Опозиція указывала на то, что хотя султанъ и является главою арміи и флота, но, въ виду существованія конституціи, реорганизация арміи должна быть произведена не иначе, какъ по особому, специально выработанному для этого, закону; въ противномъ случаѣ нельзя поручиться за то, что будущій военный министръ (а они могутъ мѣняться очень часто), признавъ негодной эту организацию, не предприметъ новую.

Съ точки зрѣнія бюджета, назначеніе этой суммы изъ утвержденной уже смѣты на новый предметъ, безъ новаго specialнаго закона, точно и опредѣленно указывающаго новое назначеніе денегъ,—является противнымъ конституціи.

Часть оппозиціи стояла за то, чтобы реорганизация была отложена до марта мѣсяца (т. е. до начала новаго финансоваго года).

Между прочимъ, депутатъ Омеръ-Февзи-эфенди привелъ такой расчетъ: весь годовою бюджетъ военнаго министерства — 9 милліоновъ; до конца бюджетнаго года осталось два мѣсяца; слѣдовательно, если считать расходы пропорціонально числу мѣсяцевъ,—остается около 1.200.000 лиръ; министру же нужно 3 милліона; не вызоветъ ли это необходимости измѣнить на много бюджетъ, чтобы военный министръ могъ получить эти три милліона?

который держать два лакея, а два другихъ берутъ прутья).

Визирь. Бейте!

Смотритель. О, милый господинъ! Могу поручиться Вашей головой—я не знаю, въ чемъ моя вина. Это за что же меня бить?

Визирь. (въ крайнемъ раздраженіи). А это рѣшено среди комнаты зачѣмъ?

Смотритель. Какое рѣшено?

Визирь. Какъ попробуешь палокъ, такъ узнаешь какое! (лакеи бьютъ).

Смотритель. О, пощади! О, помилосердуй! Ручаюсь Вашей головой, что я все-же не знаю, въ чемъ моя вина. Да буду я жертвой за тебя! Скажи мнѣ, пожалуйста, мою вину, а затѣмъ если хочешь, такъ убей.

Визирь. (лакеямъ). Ну, сильнѣй! Ага-Баширь, твоя вина въ томъ, что ты не смотришь, чтобы слуги убирали здѣсь; твое дѣло наблюдать за тѣмъ, чтобы каждый зналъ свое дѣло и свое мѣсто; ты самъ долженъ объяснить это и заставить понять это другихъ. Конюхъ, кромѣ конюшни, никуда не долженъ шляться, а рѣшено не должно въ моей комнатѣ валяться. Сегодня конюхъ Керимъ пришелъ вмѣстѣ съ рѣшетомъ въ мою комнату и бросилъ его здѣсь. Нечаянно я наступилъ на край рѣшета,

Это заявленіе произвело сильное впечатлѣніе на нѣкоторыхъ депутатовъ

На всѣ эти замѣчанія военный министръ отвѣчалъ:

„Здѣсь много было сказано, но я думаю, что подсчетъ Омеръ-Февзи-эфенди въ особенности произвелъ впечатлѣніе на собраніе. Однако, этотъ подсчетъ—неточный. Когда была получена утвержденная смѣта,—оставалось еще три или четыре мѣсяца до начала года.

„Вы дали намъ 9 милліоновъ (ровно на годъ); слѣдовательно, мы имѣемъ еще получить 2½ милліона (на 3—4 мѣсяца сверхъ года). Мы же просимъ 3 милліона. Почему? Потому что сейчасъ — 11 декабря (ст. ст.) и періодъ сдѣлокъ, а потому я заключилъ контракты (объ этомъ я долженъ былъ позаботиться). Вотъ причина увеличенія суммы. Иначе вы, впоследствии, должны были бы дать мнѣ больше, чего я не хочу.

„Что же касается бюджета будущаго года,—онъ уже находится въ комиссіи, и вы можете убѣдиться, что общая сумма его не 12 милліоновъ, а 9 мил., какъ и въ прошломъ году.

„Если же, какъ увѣряютъ нѣкоторые, мы нуждаемся въ 12 милліонахъ,—зачѣмъ мнѣ васъ обманывать? Ничто не помѣшало бы мнѣ просить ихъ у васъ открыто, сказавъ только, что оборона государства требуетъ этого.

„И вы бы дали эту сумму.

„Затѣмъ, указываютъ на то, что эта реорганизация вызоветъ увеличеніе состава офицеровъ, число которыхъ доходитъ до 38.000. Какъ это сказано неосновательно, не зная дѣла! Дай Богъ, чтобы мы имѣли такое число офицеровъ, дабы имѣть возможность утилизировать ихъ! Откуда я ихъ столько возьму? Чтобы подготовить офицера, нужно отъ 8 до 9 лѣтъ обученія въ школахъ. Въ офицерахъ—недостатокъ, и я долженъ ожидать 9 лѣтъ, чтобы имѣть излишекъ ихъ, о которомъ говорятъ уже теперь.

„Въ газетахъ говорилось о массовомъ производствѣ въ мартѣ мѣсяцѣ. Производство офицеровъ вездѣ бываетъ въ началѣ года или два раза въ годъ—въ началѣ и въ срединѣ года, а иногда—въ два годовщинъ. Въ первый разъ мы представили списокъ офицеровъ къ производству въ день годовщины восшествія на престолъ, а затѣмъ,—23 іюля, въ день провозглашенія конституціи. Мы будемъ также дѣлать и на будущее время. А то мы такъ нуждаемся въ офицерахъ,

которое ударило меня другимъ концомъ настолько сильно, что я до сихъ поръ отъ боли не могу пошевелить ногой. Я забочусь объ управленіи большой провинціи, его хозяйствѣ, дѣлахъ.... А ты, тупой осель, не можешь справиться съ хозяйствомъ одного дома и слугами въ немъ.

Смотритель. Господинъ, Богъ тебѣ далъ великій умъ и образованіе, гдѣ же мнѣ сравниться съ тобой!

Визирь. (лакеямъ). Бей!

Смотритель. Господинъ, клянусь твоей головой, другой разъ никогда ничего подобнаго не будетъ, а на этотъ разъ пощади.

Визирь. Очень хорошо! Теперь, когда ты даешь обѣщаніе.. оставьте его, достаточно! На этотъ разъ, я прощаю тебѣ; но если я вторично увижу рѣшено въ моей комнатѣ—я самъ тебя убью.

Смотритель. (встаетъ). О! будьте покойны! этого больше не будетъ!

Конюхъ. (про себя) Господи, благодарю тебя! (затѣмъ бросается къ рѣшету, поднимаетъ его и уходитъ; прочіе слѣдуютъ за нимъ).

(Занавѣсъ падаетъ).

(Продолженіе слѣдуетъ).

что нѣкоторые батальоны, въ составѣ 1000 человекъ, командуются подмайорами (кодагаси) и даже капитанами вмѣсто майоровъ, которые замѣняютъ подполковниковъ и полковниковъ.

„Мы настолько уважаемъ законъ, что терпѣливо ожидаемъ вакансій, чтобы замѣщать ихъ офицерами, оставшимися за штатомъ.

„Депутатъ Сидки-бей сейчасъ вполне справедливо замѣтилъ: какая организация была до сихъ поръ выполнена на основаніи специальныхъ для этого законовъ, чтобы вы могли обсуждать детально такое деликатное дѣло, какъ организация арміи? Когда вы установите извѣстные правила для дѣлъ подобнаго рода,—тогда вы можете ихъ примѣнять и къ дѣламъ арміи.

„Меня просятъ повременить съ этимъ проектомъ. Требованіе это равносильно осужденію реформъ на неудачу, такъ какъ черезъ двѣ недѣли она будетъ уже невозможна.

„Что же касается деталей реорганизации, то я не могу ихъ опубликовать. Я принужденъ держать ихъ въ секретѣ, и даже сама армія не знаетъ характера предстоящей реорганизации. Это должно остаться въ секретѣ до конца. По-моему, это абсолютно необходимо, и я не могу вамъ сообщить объ этомъ.

„Депутатъ Бушо-эфенди вамъ сказалъ: „отложите это до будущаго года; какія отъ этого могутъ быть неудобства?“ Это—его оцѣнка.

„А я вамъ говорю, что это должно быть сдѣлано теперь же. Если вы мнѣ доверяете—вы согласитесь. Если нѣтъ и если вы доверяете больше Бушо-эфенди,—отказывайте!“

Рѣчь военнаго министра была покрыта аплодисментами.

Великій визирь выступилъ также въ защиту предложенія военнаго министра.

Послѣ нѣкоторыхъ возраженій со стороны депутатовъ, проектъ закона о реорганизации арміи (состоящій изъ 4 статей) былъ принятъ большинствомъ голосовъ.

Вотъ все, что намъ извѣстно изъ двухъ засѣданій парламента по поводу трехъ предложеній военнаго министра, въ томъ числѣ и таинственной реорганизации турецкой арміи.

(Продолженіе слѣдуетъ).

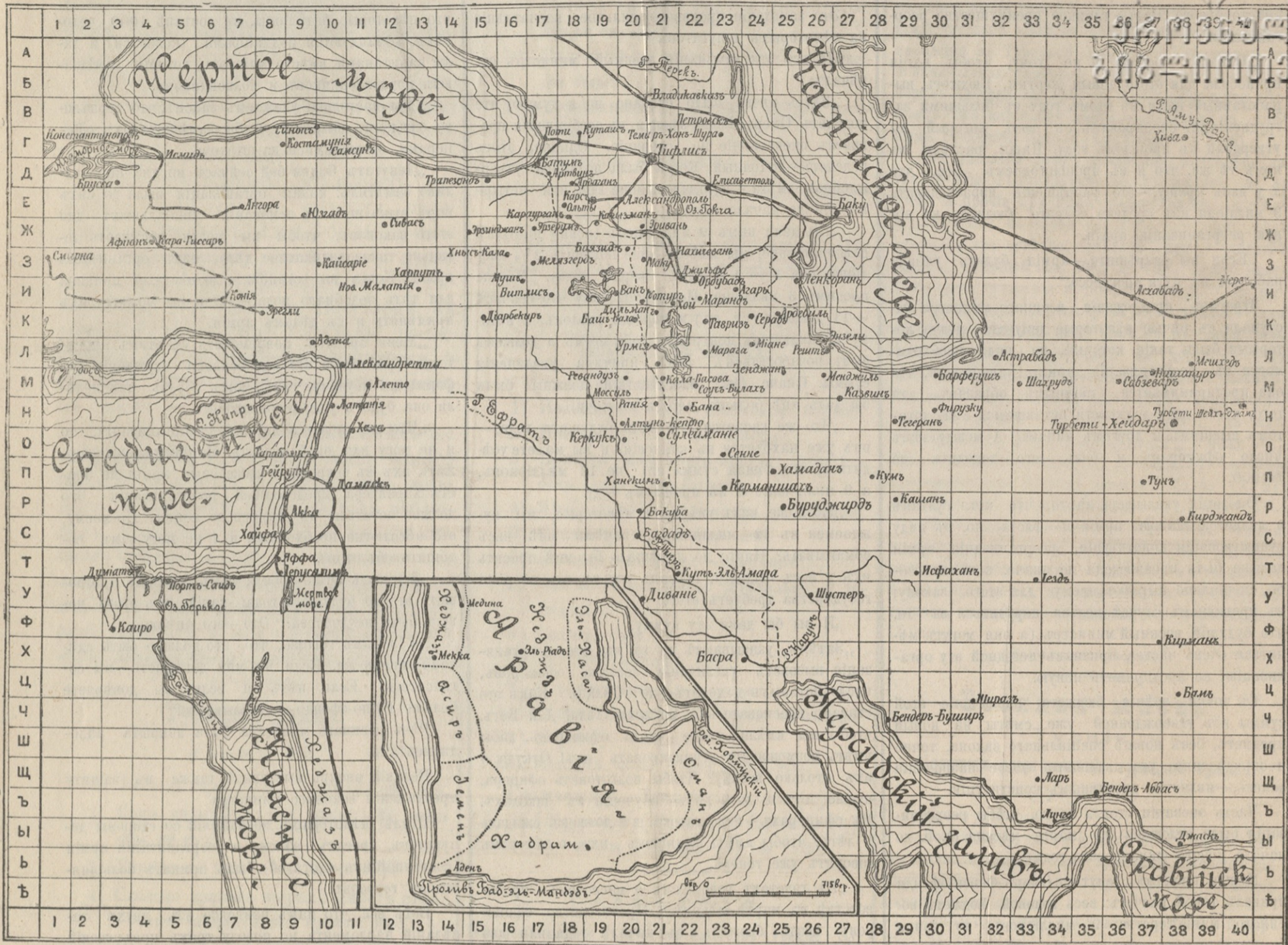
Политика.

Въ новогоднемъ номерѣ газеты «L'Indépendance Belge» помѣщена обширная статья, въ которой авторъ Roland de Marès даетъ обзоръ политики всѣхъ государствъ за 1910 годъ.

Говоря о державахъ тройственнаго соглашения, онъ находитъ, что въ теченіе истекшаго года это соглашеніе еще больше окрѣпло: тѣсное сближеніе Франціи съ Англійей, съ одной стороны, столь же близкое соглашеніе Англии съ Россіей, съ другой стороны, а въ основѣ—франко-русскій союзъ. Во всей интернаціональной политикѣ въ Европѣ, Африкѣ и Азіи замѣчается полное согласіе кабинетовъ Парижа, Лондона и Петербурга.

Относительно Россіи авторъ говоритъ, что она прилагаетъ всѣ усилія къ тому, чтобы занять мѣсто на Ближнемъ Востокѣ, которое она фактически потеряла во время своей плачевной авантюры на Дальнемъ Востокѣ. Будучи не въ состояніи поддержать свои притязанія и свои историческіе интересы во время аннексіи Босніи и Герцеговины,—она поняла, что ей остается сосредоточить все свое вниманіе на Балканахъ и принять принципъ поддержанія *status quo* до тѣхъ поръ, пока она окрѣпнетъ.

Въ назначеніи на постъ министра иностранныхъ дѣлъ г. Сазонова, вмѣсто г. Извольскаго, авторъ видитъ поворотъ во внѣшней политикѣ Россіи. По мнѣнію автора, г. Извольскій базировался на франко-русскій союзъ, а г. Сазонову удалось нѣсколько улучшить отношенія между Берлиномъ и С.-Петербургомъ, что является необходимымъ для развитія русскаго вліянія въ Персіи. Во время свиданія Императоровъ, Германія дала формальныя завѣренія въ томъ, что она совершенно не думаетъ вмѣшиваться въ персидскія дѣла, если принципъ открытыхъ дверей будетъ соблюденъ. Одно время въ нѣмецкихъ газетахъ говорилось, что Германія удалось настоль-



Основное обозначение пунктов: указывается горизонтальная линия, высота над уровнем моря цифрой. Латинск. и франц. буквы.

Масштаб 1:715600
Урмия Капитана Бонини

Примечанія: Константинополь — 35. Тифлисъ — 21. Батумъ — 22.

ко сблизиться съ Россіей, что франко-русскому союзу угрожаетъ серьезная опасность. Но послѣ разъясненій, сдѣланныхъ въ Парижѣ и С.-Петербургѣ, нужно признать, что улучшеніе русско-германскихъ отношеній не повлечетъ за собою никакихъ измѣненій въ общей группировкѣ державъ.

Послѣ обзора политики державъ тройственного соглашения, авторъ переходитъ къ разбору политики тройственного союза, при чемъ находитъ, что въ дѣйствительности значеніе его гораздо меньше того, которое приписывали ему организаторы его (Бисмаркъ и Криспи). На самомъ дѣлѣ, этотъ союзъ состоитъ изъ близкаго соглашения между Австро-Венгріей и Германіей, съ одной стороны, и менѣе близкаго соглашения Германіи съ Италіей, съ другой. Что же касается англо-итальянскаго союза, то онъ вполнѣ зависитъ отъ политическихъ обстоятельствъ въ данный моментъ.

По поводу политики Германіи, авторъ говоритъ, что германское правительство не переставало выказывать свои миролюбивыя чувства ко всѣмъ державамъ, въ томъ числѣ Франціи и Англии; оно искренно желаетъ улучшенія англо-германскихъ отношеній, но все же всегда отклоняло мысль объ ограниченіи вооруженія какъ на сушѣ, такъ и на морѣ. Одно время можно было думать, что Германія хочетъ возобновить въ Персіи свою политику, направленную противъ Англии и Россіи, политику, которую она вела когда-то въ Мороко противъ Франціи и Англии. Она создала себѣ въ Тегеранѣ цѣлую серію финансовыхъ интересовъ, защищая которыя, она могла бы впоследствии дѣйствовать противъ англо-русскаго вліянія въ этой части Азіи. Однако, Германія не переставала утверждать, что она преслѣдуетъ въ Персіи только экономическія цѣли, что нашло себѣ подтвержденіе въ тѣхъ завѣреніяхъ, которыя даны Россіи во время свиданія Монарховъ.

Про политику Турціи, авторъ говоритъ, между прочимъ, такъ: «Константинопольское правительство, находясь подъ прямымъ давленіемъ военныхъ элементовъ и комитета «Единеніе и Прогрессъ», все болѣе и болѣе направляется къ Австріи и Германіи. Въ настоящее время германское вліяніе въ Константинополѣ гораздо сильнѣе, чѣмъ оно было въ послѣдніе годы царствованія Абдуль-Гамида. Непосредственныя сношенія находящіяся у власти младотурокъ съ Берлиномъ; нѣкоторые инциденты при переговорахъ относительно займа въ 150 миліоновъ; упорный слухъ относительно секретнаго соглашения между Турціей и Румыніей, которое было внушено изъ Вѣны, — все это создало вокругъ турецкаго правительства атмосферу недовѣрія.

Корреспонденціи и отвѣты на вопросы.

Урмія.

(Отъ собственнаго корреспондента).

Въ послѣднее время турки, заботясь о закрѣпленіи за собою Урмійскаго района, устроили, между прочимъ, въ нѣкоторыхъ селеніяхъ (Кулунджи, Кегрисъ и др.) школы, въ которыхъ преподается турецкій языкъ.

Обратили они также серьезное вниманіе на устройство въ селеніяхъ запасныхъ амбаровъ, куда они заставляютъ богатыхъ жителей сыпаль ячмень и пшеницу.

Въ настоящее время въ Урміи стало спокойнѣе: грабежи курдовъ почти совершенно прекратились. Объясняется это тѣмъ, что стоятъ холода и выпалъ глубокій снѣгъ.

5-го января 1910 г.

Л. И.

Редакторъ-издатель М. Ардаговъ.

ОБЪЯВЛЕНІЯ.

Принимаются только относящіяся къ предложенію и спросу: 1) уроковъ по языкамъ и другимъ предметамъ, 2) работъ чертежныхъ, рисовальныхъ и тому подобныхъ, 3) книгъ, картъ и другихъ пособій. Цѣна за объявленіе послѣ текста — 5 коп. замѣсто занимаемое строкою петита.

УРОКИ ПЕРСИДСКАГО ЯЗЫКА (теорія и письменность)

объ условіяхъ можно справляться ежедневно отъ 5 до 7 час. вечера.

АДРЕСЪ: Михайловская 12, Штабсъ-Капитанъ Васильевъ.

Въ скоромъ времени выйдетъ изъ печати новая книга А. Г. ТУМАНСКАГО

Арабскій языкъ и

Кавказовѣдніе

публичная лекція на Тифлискихъ высшихъ курсахъ по Кавказовѣднію, читанная 6 ноября 1910 года.

Цѣна 40 коп. Съ требованіями можно обращаться въ редакцію „Кав. воен. переводчика“.